

# Uncoupling Native and Indigenous Liberation from the Work on Racism Targeting Global Majority People

By: Marcie Rendon

*International Liberation Reference Person  
for Native Americans*

Minneapolis, Minnesota, USA

Farsi Translation:

Vida Mozafarieh

جدا سازی رهایی مردم بومی- اهلی و  
مردم بومی- ساکن از کار روی نژاد پرستی که مردم اکثریت جهانی را هدف قرار داده است.

بقلم: مارسی رندون

شخص مرجع رهایی بخشی بین المللی برای بومیان آمریکا،  
مینیاپولیس، مینه سوتا، آمریکا

ترجمه فارسی

ویدا مظفریه

پس از بسیاری جلسات مشاوره متقابل و تفکر بسیار، متوجه شدم که جدا کردن کار رهایی بخشی مردم بومی و اهالی بومی از کار درمورد نژادپرستی که بر مردم اکثریت جهانی انجام می شود، منطقی است و مفید خواهد بود. تفاوت های اساسی بین نحوه سلطه روی این دو گروه وجود داشته، و همچنان ادامه دارد.

افراد بومی اهلی / بومی ساکن / قبیله ای که پوست تیره تری دارند در معرض نژادپرستی در جهان غرب هستند. به این معنی، تا زمانیکه نژادپرستی از بین نرود، آنها از کار نژادپرستی « جدا نمیشوند» و در صورت نیاز به انجام این کار ادامه خواهند داد.

با اینحال، بخش هایی از جهان وجود دارد که در آن ساکنان بومی هدف نسل کشی قرار میگیرند و رنگ پوست، تفاوت تعیین کننده نیست — مکان هایی که مردم آن افراد دیگر هم‌رنگ-پوست خود را با اقدامات و سیاست های نسل کشی هدف قرار میدهند. این نژاد پرستی نیست بلکه نسل کشی «هم‌رنگ-پوست» است. برخی از نمونه های این اقدام چینی ها علیه تبتی ها است، چینی ها در برابر هم‌رنگ، از نظر تاریخی، قبایل یا ملل مختلف آفریقایی در برابر سایر قبایل یا ملل آفریقایی و ملل مختلف سفید پوست علیه ساکنان بومی اروپا.

نسل کشی سلطه اولیه ای است که بر تمام افراد بومی اهلی/ بومی ساکن/ قبیله ای، در سراسر جهان اعمال می شود. این آزدگی اولیه ایست که باید برای تخلیه گنجانده شود. در درون آزادسازی بومی-اهلی ما راه هایی برای تخلیه کردن ضبط های آزدگی نسل کشی و شیوه های الگوی رفتار پیدا میکنیم. با نگاه به اینها، پرداختن به آنها و رهایی از آنها، ارزیابی مجدد جدیدی برای رهایی سازی خود بدست میآوریم. فقط تمرکز روی نژادپرستی که متوجه ما می شود، به این آزدگی اصلی و کلیدی نمیرسیم.

وضعیت حاکمیتی ما کلیدی است :

آزادی اهلی-بومی همچنين مستلزم این است که ما موقعیت حاکمیت خود را درک کنیم. و مستلزم آن است که همه مردم غیر بومی نیز آن را درک کنند.

وضعیت حاکمیتی به چه معنی است؟

همه گروه های اهلی/بومی/قبیله ای در سراسر جهان به عنوان ساکنان اصلی یک مکان خاص، یک پایگاه زمین خاص، که از زمان های بسیار قدیم متعلق به آنها بوده است، دارای موقعیت حاکمیتی هستند. در حقوق بین الملل، دولت مستقل به کشوری گفته می شود که دارای جمعیت دائمی، سرزمین معین، دولتی که تحت حکومت دیگری نیست و ظرفیت تعامل با سایر دولت های مستقل را دارد.

ایالات متحده و کانادا معاهداتی را با قبایل بومی آمریکا و 'اولین ملل کانادا' — که همه کشورهای مستقل هستند، برسمیت شناخته اند. وضعیت حاکمیتی ما در ایالات متحده و کانادا به ما وضعیت حقوقی متفاوتی نسبت به سایر مردم اکثریت جهانی میدهد و وضعیتی که در حقوق بین الملل الزام آور است.

قانون اساسی مکزیکی اهالی قبیله ای در مکزیکی را به شیوه متفاوت شناسایی میکند. در استرالیا مردم بومی در حال حاضر برای به رسمیت شناخته شدن حقوق خود درخواست میکنند. ( زمانیکه انگلستان به استرالیا حمله کرد، انگلیسی ها یاد گرفته بودند که با مردم بومی قرارداد نیندند).

آیا داشتن موقعیت حاکمیتی امتیازی است که سایر افراد اکثریت جهانی ممکن است از آن برخوردار نباشند؟ به بیان دقیق، این به ما جایگاه حقوقی متفاوتی میدهد تا بتوانیم اشتباهات را اصلاح کنیم. اما در واقعیت چگونه عمل کرده است؟

ایالات متحده تمام معاهده هایی که با کشور های بومی بسته است، زیر پا گذاشته است. جنگ نسل کشی که علیه مردم بومی در قاره امریکای شمالی به راه افتاده است، ما را بدون منابع مردمی، منابع مالی و یا منابع نظامی برای عمل به عنوان سلطه گر به هر گروه دیگری رها کرده است. بنابراین ما تنها مانده ایم که این ضبط های آزردهی ها را فقط روی یکدیگر خالی کنیم.

همچنین، ما غذای رایگان، مراقبت های پزشکی رایگان، یا آموزش رایگان دریافت نمیکنیم. یک آژانس فدرال آمریکایی بنام “ سرویس سلامت سرخپوستی ” (ایندین هلس سرویس)، که در دهه های ۱۹۵۰ و ۱۹۶۰ سیاست عقیم سازی زنان بومی را پایه ریزی کرد — نسل کشی که توسط دولت مورد تأیید و اجرا قرار گرفت.

مطالب زیادی در مورد جنایاتی که بر مردم بومی در این قاره و در سراسر جهان تحمیل شده نوشته شده است — بسیار زیاد است که بتوان اینجا فهرست کرد.

ما میتوانیم تفاوت ها و شباهت هایمان را شناسایی کرده و از طریق آن کار کنیم تا اتحاد ایجاد کنیم.

در آزاد بخشی بومی، ما زود متوجه شدیم که فقط درخواست از مردم برای اینکه متحدان و پشتیبانان ما باشند، خیلی بدرد ما نمیخورد و باید تصمیم بگیریم که بهترین متحد ممکن برای دیگران باشیم. بنابراین ما کار تخلیه را انجام میدهیم. در گروه های بومی های سیاه تبار، بومی های آسیایی تبار، بومی های مکزیکی تبار، یا امریکای جنوبی تبار. این سوال که چگونه متحدان خوبی باشیم کاری مداوم است.

در گروه های آزاد بخشی بومی و در گروه های پشتیبانی-حمایتی خود، ما خودمان و یکدیگر را تشویق میکنیم تا در جهت های زیر عمل کنیم:

..چگونه میتوانیم بهترین متحد ممکن برای مردم آفریقایی تبار، آسیایی تبار، مکزیکی تبار، آمریکای جنوبی تبار و عرب تبار، باشیم؟

..چگونه میتوانیم بهترین متحد ممکن برای سفید پوستان باشیم؟

خیلی از ما در آزاد بخشی بومی بطور مداوم این کار را انجام میدهیم.

ما از متحدان اکثریت جهانی خود خواسته ایم که آن « جایی » که توافق کرده اند با فرهنگ های مسلطی که فعالانه برای « ناپدید کردن » مردم بومی تلاش میکنند و سعی دارند آنها را « همانند و جذب » و « فرهنگ پذیری » کنند، را تخلیه کنند.

در میان آزادی بخشی بومی نیز در حال حاضر به همکاری و کار با همه مردم برای رسیدگی به بحران اقلیمی و فروپاشی اقتصادی تمرکز میکنیم. این مسائل بر هر موجود زنده، از جمله همه انسان ها تأثیر میگذارد.

در یک گروه کوچک که در حال حاضر بطور منظم گرد هم میایند، افراد تعیین شده در حال مشاوره و فکر کردن درباره من به عنوان « شخص مرجع بین المللی آزاد بخشی بومیان آمریکا » هستند. این گروه شامل شیکانا ها، آسیایی ها، سیاه پوستان، سفید پوستان، یهودیان و مردان و زنان است. من این کار را به تنهایی انجام نمیدهیم.